

Nota bibliográfica sobre Santa Teresa del Niño Jesús

Javier SESÉ

El centenario de Santa Teresa del Niño Jesús que hemos celebrado a lo largo de este año va a tener una prolongación de mayor trascendencia todavía con su proclamación como Doctora de la Iglesia. En particular, la ya rica bibliografía teresiana se ha venido incrementando en los últimos meses, y es evidente que lo hará todavía más en los próximos: su doctorado, en efecto, como ocurrió con sus antecesores, invita a un aumento de los estudios especializados, en cantidad y profundidad, sobre su vida y su doctrina, y a una mayor difusión de las mismas a todos los niveles.

La presente nota, sin ambiciones de exhaustividad, pretende facilitar un acercamiento a una parte de la bibliografía más reciente sobre la nueva doctora; conscientes, además, de que en poco tiempo este trabajo se puede ver desbordado por las nuevas publicaciones y reediciones.

1. *Ediciones recientes de las Obras completas*

Si en todos los santos escritores, y particularmente en los santos doctores, la bibliografía principal y más recomendable son siempre sus mismas obras, en el caso de la santa de Lisieux esto es todavía más claro. Aunque no faltan buenas biografías, estudios y glosas sobre su persona, su experiencia y su enseñanza, lejos de sustituir la lectura directa de la santa, deberían invitar a ella, si no se ha hecho previamente; y si se ha hecho, a releerla.

Santa Teresa del Niño Jesús no sólo es difícil de sistematizar, como otros santos no teólogos de profesión, sino muchas veces difícil de explicar, dada no sólo la indudable profundidad de su doctrina, sino también la peculiar espontaneidad y viveza de su estilo. El estilo literario en su caso, efectivamente, forma en buena medida parte de su mensaje —por ejemplo, expresiones propias de la infancia espiritual—; incluso la grafía puede tener interés doctrinal, ya que las admiraciones, subrayados y mayúsculas quieren también reflejar aspectos decisivos de su relación personal con Dios y de su mensaje espiritual, lo que trae consigo problemas a la hora de la edición de sus obras.

Sirvan estas consideraciones para animar de nuevo a la lectura directa de la nueva doctora y para introducir las más recientes publicaciones de sus obras completas, en las que nos detenemos particularmente.

La edición más completa y críticamente más minuciosa y trabajada de las obras de Santa Teresa del Niño Jesús es la llamada «Édition du Centenaire», mejorada todavía en la «Nouvelle édition du Centenaire». Comenzó a trabajarse en ella con motivo del centenario del nacimiento de la santa y ha culminado —tanto en el original francés como en las principales traducciones— justamente con ocasión del centenario de su muerte. De esta forma, en el mismo momento de la proclamación de su doctorado, tanto los estudiosos como el gran público disponemos de un material difícilmente mejorable para conocer de primera mano a la más genuina Teresa.

Paralelamente a la edición del centenario se ha ido publicando otra, más simple en el aparato crítico, pero también completa en lo que a los textos teresianos se refiere, denominada «Édition courante». En algunos momentos, esto crea cierta confusión, pues no siempre queda claro —en las portadas y en las referencias bibliográficas— a que edición pertenece un determinado volumen. Además la misma editorial ha venido publicando en los mismos años otros volúmenes complementarios, con antologías, varias obras agrupadas, antiguas versiones de los escritos de la santa o de sus hermanas, etc.; por lo que el lector no muy avisado puede confundir una publicación concreta con otra; aunque bien es verdad que, salvo para un estudio especializado, en uno u otro lugar se encuentra sustancialmente el mismo material.

La «Édition du Centenaire», en francés, está formada por nueve volúmenes; la «Nouvelle édition du Centenaire» los reduce a ocho, aunque con nuevo material, y por tanto en tomos más densos y gruesos; otra versión, simplificando el material complementario, los reduce a uno sólo, para facilitar su utilización. La «Édition courante», por su parte, comprende cinco volúmenes. La reciente traducción castellana de la edición del centenario se presenta en un tomo fundamental y otro complementario, con algunas pequeñas variantes respecto al francés. Existe también una «edición tradicional» castellana de las obras completas, con sus propias características.

Intentemos presentar ordenadamente lo más importante de esta amplia colección de publicaciones, primero en su versión original francesa, y luego en la castellana.

Los nueve volúmenes de la edición francesa del centenario distribuyen las obras completas de *Sainte Therese de l'Enfant-Jésus et de la Sainte-Face* (se utiliza su nombre completo de religión en portada) de la siguiente forma: Manuscritos autobiográficos, Cartas (2 tomos), Poesías (2 tomos), Teatro, Últimas conversaciones (2 tomos) y Oraciones; con los siguientes títulos, respectivamente: *Histoire d'une ame: Manuscrits autobiographiques; Correspondance générale; Poésies; Récréations pieuses; Derniers entretiens y Prières*¹.

1. Todos los volúmenes han sido publicados por «Les éditions du cerf-Desclée de Brouwer», entre 1971 y 1992. La edición ha corrido a cargo de un equipo con tres figuras principales: sor Cecilia, del carmelo de Lisieux —para el establecimiento del texto—, Mons. Guy Gaucher, o.c.d., obispo auxiliar

Los ocho volúmenes correspondientes a la «Nouvelle édition du Centenaire», aparecidos conjuntamente, incorporan la versión primitiva de la *Historia de un alma* y distribuyen las *Últimas conversaciones* en dos tomos: la versión que se considera fundamental, por una parte, y todas las otras versiones y variantes agrupadas bajo el título *Últimas palabras*². El conjunto de esta edición, que se puede considerar la referencia fundamental en este momento para cualquier edición y trabajo sobre Santa Teresa del Niño Jesús, queda presentado así: *Sainte Therese de l'Enfant-Jésus et de la Sainte-Face, Edition critique des Oeuvres complètes (Textes et Dernières Paroles). Nouvelle édition du Centenaire*, Paris, Ed. du Cerf, Desclée de Brouwer, 1992, 8 vol.: I. *Manuscrits autobiographiques*; II. *La première Histoire d'une ame (1898)*; III. *Correspondance générale* (2 vol.); IV. *Poésies*; V. *Récréations pieuses et Prières*; VI. *Derniers entretiens*; VII. *Dernières paroles*.

Todos los volúmenes de ambas colecciones del centenario tienen un riquísimo aparato de notas, que explican con detalle su contexto, las circunstancias de la composición, su relación con otros textos de la santa, aclaraciones sobre su sentido, citas y referencias, etc.

Subrayemos, pues supone una opción importante, el hecho de que la autobiografía de Teresa, su obra fundamental, se presente intencionadamente tanto en la versión primera publicada (*Historia de un alma*) como en la críticamente establecida, o sea la que se utiliza habitualmente en la actualidad (*Manuscritos autobiográficos*)³.

Las cartas de Santa Teresa del Niño Jesús se completan, en la *Correspondance générale*, con las dirigidas a ella, lo que facilita enormemente la comprensión de sus propias palabras y da lugar a un recorrido completísimo por toda la vida de la santa (desde lo más externo hasta lo más íntimo, desde la infancia a la muerte), que enriquece notablemente la misma autobiografía.

El texto crítico de las *Últimas conversaciones*, por su parte, es el más difícil de establecer, al no tratarse de textos de puño y letra de la santa, sino de las palabras recogidas en

de Bayeux-Lisieux, alma del trabajo, y Jacques Lonchamp, principal ejecutor. Este trabajo se puede considerar continuación de los estudios críticos iniciados bastantes años antes por Mons. André Combes, y continuados por el P. François de Sainte-Marie, o.c.d., sucesivos estudiosos y editores de los originales teresiano-lexovienses.

2. Recordemos que la versión tradicional de esta obra llevaba por título *Novissima verba*.

3. Recordemos que la primera edición de la *Historia de un alma*, aparecida al año siguiente de la muerte de Teresa, fue preparada por su hermana Paulina, introduciendo algunas modificaciones al texto de los tres manuscritos originales (bastante explicables, dado el carácter de los escritos, la cercanía de la muerte, las incomprendiones que podían provocar, el estilo «poco cuidado» de Teresita y los gustos de la época, etc.; además lo hizo con permiso previo expreso de la propia santa, y condicionada por sus superiores en algunos puntos). Los manuscritos fueron agrupados en un relato seguido dividido en once capítulos, añadiendo un duodécimo capítulo basado en lo que hoy son las *Últimas conversaciones*, e introduciendo también algunas oraciones, poesías y fragmentos de cartas de la santa. Esa versión es la que se publicó repetidamente, en numerosos idiomas, y con enorme éxito editorial durante más de cincuenta años; hasta que en 1956 aparecieron impresos por primera vez los *Manuscritos autobiográficos*, en su versión íntegra y original; texto y título que ha predominado desde entonces. Para más detalles, remitimos a las introducciones de las diversas ediciones, que suelen explicar todos los avatares con detenimiento.

el lecho de muerte, fundamentalmente, por sus tres hermanas carmelitas. El grupo más numeroso de textos —los recogidos por la Madre Inés de Jesús, Paulina— son justamente los más problemáticos, al existir varias versiones redactadas por ella misma con distintos objetivos, aunque las notas originales están en su mayoría escritas ante el mismo lecho de muerte de la santa. Remitimos para los detalles a las explicaciones de los propios editores, que han optado —acertadamente a nuestro entender— por primar el llamado «cuaderno amarillo» de la Madre Inés, pero completado y anotado con todas las versiones, variantes y datos de interés que se conocen, dando así lugar a los dos volúmenes señalados.

La misma minuciosidad, aunque planteen menos problemas técnicos, se ha utilizado para presentar y anotar los textos de las poesías, oraciones y obras teatrales compuestas por la santa carmelita de Lisieux.

En conjunto, ambas ediciones del centenario resultan muy completas y útiles, permitiendo tanto una lectura seguida de los textos teresianos, como un estudio a fondo bien documentado, prácticamente de cada frase.

Al agrupar todo este material en un sólo volumen, con el título *Ouvres complètes (Textes et Dernières Paoles)*⁴, lógicamente, se ha reducido considerablemente el aparato crítico y complementario; pero, aún así, la información de las introducciones y notas es muy rica, bien seleccionada y más que suficiente. Un lector atento de ese volumen puede acabar su lectura dominando ampliamente la vida de Santa Teresa del Niño Jesús y su enseñanza espiritual, incluyendo su entorno familiar y religioso, etc.

La «édition courante», por su parte, reduce parcialmente el material reseñado hasta aquí, pero sigue siendo abundante en notas y complementos. Su carácter más popular ha quedado reflejado también en algunos de los títulos o subtítulos con que se presentan los distintos libros de esta versión: *Histoire d'une ame: Manuscrits autobiographiques; Un cantique d'amour: poésies; J'entre dans la vie: derniers entretiens; Lettres: une course de géant; Prières: l'offrande à l'amour miséricordieux; Théâtre au Carmel: récréations pieuses*⁵.

La traducción castellana de la edición del centenario se corresponde con el volumen único de la francesa, pero ha aparecido en dos tomos, y a la vez que una reedición de la «edición tradicional» (que no se corresponde a la del centenario ni a la «courante» francesa, y recoge otra traducción), con un formato casi idéntico, lo que se presta a confusiones y empaña el excelente trabajo que supone esta publicación y su cuidada presentación.

El primer volumen de la edición del centenario en castellano lleva por título completo: Teresa de Lisieux (Santa Teresita del Niño Jesús), *Obras completas (Escritos y Últimas Conversaciones)*, Monte Carmelo, Burgos, 1996⁶. Incluye los *Manuscritos autobiográficos*,

4. Aparecido en 1992, también editado por Les éditions du cerf-Desclée de Brouwer.

5. Todos los volúmenes siguen siendo de Les éditions du cerf-Desclée de Brouwer, y aparecidos también entre 1972 y 1992; algunos tienen varias ediciones ya. Los responsables de la edición son los mismos que para la del centenario.

6. Este libro figura con el n.º 5 en la colección *Maestros espirituales carmelitas*. La traducción, casi completamente nueva (menos las poesías), aunque teniendo muy en cuenta la versión española más clásica, ha corrido a cargo de Manuel Ordoñez Villarreal, o.c.d.

Nota bibliográfica sobre Santa Teresa del Niño Jesús

las *Cartas*, *Oraciones* y *Últimas conversaciones* completos, pero sólo una selección de las *Poesías*. Se incluyen también las introducciones y notas del volumen francés, y la mayoría de los apéndices, aunque con algunas opciones formales propias de la edición francesa en varios volúmenes, que no se mantuvieron en la resumida.

El segundo volumen de la edición del centenario en castellano se presenta con el título: Teresa de Lisieux (Santa Teresita del Niño Jesús), *Teatro y Poesías*, Monte Carmelo, Burgos, 1997⁷. Aquí sí aparecen las poesías completas, junto a las obras de teatro o «recreaciones piadosas» de la santa, con las introducciones y notas correspondientes.

La edición castellana «tradicional», por su parte, lleva el mismo título, fecha y numeración que el primer volumen del centenario, pero es una reproducción de la versión clásica de Emeterio García-Setién, que apenas tiene en cuenta las aportaciones de la nueva edición crítica francesa⁸.

Ediciones independientes de la *Historia de un alma* o *Manuscritos autobiográficos* hay bastantes, en numerosos idiomas. Entre las más recientes en castellano señalemos la que corresponde a la edición de las obras completas: *Historia de un alma. Manuscritos autobiográficos*, trad. Manuel Ordóñez, Burgos, Monte Carmelo, 1996; la cuarta edición de la versión de Alberto Barrientos: *Historia de un alma*, Madrid, Editorial de Espiritualidad, 1995; y otra hispanoamericana: *Historia de un alma*, trad. Gustavo Vallejo Tobón, Santafé de Bogotá, Centro Cultural Santa Teresita, 1996.

La última edición catalana es también muy reciente (recordemos que Cataluña ha sido desde el principio la región española líder en la difusión de la devoción a Santa Teresita): *Manuscrits autobiogràfics*, introducció de Maria Rosanas, traducció de Maria Coll, notes d'Agustí Borrell, Barcelona, Proa, 1996; 2.^a ed.: 1997.

2. Otras fuentes

Junto a los escritos originales de la santa carmelita de Lisieux y las *Últimas conversaciones*, existen otras fuentes de primerísima mano y de gran interés para el conocimiento prácticamente directo de su vida y de su espíritu. Nos referimos fundamentalmente, como es lógico, a los abundantes y ricos testimonios de sus hermanas, su prima y otras religiosas del carmelito de Lisieux, además de otros parientes y testigos de primera mano. La especial intimidad que vivió con esas personas, la brevedad de la vida de Teresa, la fama de santidad adquirida con enorme rapidez y la aceleración de su proceso de canonización, entre otros

7. Figura con el n.º 11 en la colección *Maestros espirituales carmelitas*. Manuel Ordóñez se ha encargado también de este tomo, con la colaboración de Pablo Fernández Rey, o.c.d., para la traducción de las poesías, que es, por tanto, también nueva.

8. Externamente se distinguen sólo porque ésta presenta una fotografía de Teresa, y la del centenario una pintura. Pensamos que debería haberse distinguido mejor, incluyendo una numeración distinta dentro de la colección.

factores, han facilitado esa abundancia de testimonios y aumentado su interés y su valor, tanto a nivel popular como científico⁹.

Ya desde el primer momento parte de ese material se incorporó a las ediciones de la *Historia de un alma*, y esas esas fuentes han sido siempre utilizadas en las presentaciones y notas de sus escritos hasta nuestros días. También muy pronto se publicaron independientemente muchos de esos textos, y han seguido apareciendo después con frecuencia. En particular, tenemos un buen número de ediciones recogiendo el material del proceso de canonización. En castellano la edición más reciente es el grueso volumen de 800 páginas, publicado en 1996 por la editorial Monte Carmelo, con la traducción clásica de E. García Setién, y titulado *Procesos de beatificación y canonización*¹⁰.

Es el caso también de las cartas dirigidas a Teresa, recogidas —como hemos dicho— en la *Correspondance générale* de la edición del centenario, acompañando a las de la propia santa; o de los escritos elaborados por sus hermanas, incluso años después de la canonización, completando sus recuerdos, entre los que destaca un texto de Celina (Sor Geneveva de la Santa Faz), revisado por ella misma poco antes de morir¹¹. La última edición completa e independiente de este texto que conocemos es *Conseils et souvenirs, recueillis par soeur Geneviève de la sainte Face*, Paris, Les éditions du Cerf, 1988; en castellano, aparece como apéndice en varias de las ediciones de las obras completas, en la versión de E. García Setién.

De enorme interés para el trabajo de investigación es la reciente publicación de *Concordance générale. Les Mots de Sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus et de la Sainte-Face*, trabajo realizado por dos religiosas que han intervenido también decisivamente en las últimas ediciones críticas: Sor Geneviève, dominica de Clairefontaine, y Sor Cécile, carmelita de Lisieux, junto al omnipresente Jacques Longchamp (ed. du Cerf, Paris, 1996).

En castellano se acaba de publicar también otro libro muy útil para el conocimiento y el estudio de la doctrina de Santa Teresa del Niño Jesús: *Diccionario de Santa Teresa de Lisieux*, Monte Carmelo, Burgos, 1997, con más de setecientas páginas de un vocabulario teresiano amplio, bien seleccionado y presentado.

Existen varias revistas dedicadas desde hace años a nuestra santa que, además de artículos de todo tipo, suelen aportar nueva documentación sobre ella y su entorno. En España, ha contribuido poderosamente, desde hace décadas, a la difusión de la devoción a Santa Teresita y de su mensaje espiritual la revista *Lluvia de rosas*, con sede actual en el santuario teresiano de Lérida. En Francia, hay que destacar la publicación mensual *Thérèse de Li-*

9. Existen, por lo demás, varios libros y bastantes artículos sobre los padres y hermanas de la santa, y su entorno familiar en general, tan importante y decisivo en su vida y experiencia. No los citamos expresamente para no alargar en exceso esta nota.

10. En francés se puede encontrar en dos volúmenes: *Procès de Béatification et Canonisation de sainte Thérèse de l'Enfant Jésus et de la Sainte-Face*, Teresianum, Roma, 1973-1976.

11. Recordemos que Celina fue la última superviviente de la familia (falleció en 1959), que era la más próxima en edad a Teresa, muy unida a ella desde la infancia y que, como novicia, estuvo un tiempo bajo la dirección de la propia santa.

Nota bibliográfica sobre Santa Teresa del Niño Jesús

sieux (hasta 1992, denominada *Les Annales de sainte Thérèse de Lisieux*), con sede en la propia ciudad que la santa ha hecho famosa. Esta revista, desde 1961, va acompañada de un suplemento trimestral llamado *Vie Thérésienne*¹², que periódicamente incluye documentación complementaria sobre las familias Martin y Guérin, bajo el título *Archives de famille*.

3. Bibliografías

La revista carmelitana «Archivum Bibliographicum Carmeli Teresiani», publicada en Roma (usaremos la sigla ABCT), es la que nos proporciona los elencos bibliográficos más recientes sobre Santa Teresa del Niño Jesús. En efecto, con ocasión de este centenario, han aparecido ahí publicados tres trabajos bibliográficos principales: en polaco, italiano y castellano. Las referencias completas son las siguientes: Szczepan T. PRASKIEWICZ, *Santa Teresa di Lisieux nel secolo XX. Bibliografia in lingua polacca 1900-1995*, en ABCT 31 (1996) 1-169; Mario CAPRIOLI, *Bibliografia italiana su santa Teresa del Bambino Gesù, 1947-1995*, en ABCT 31 (1996) 171-274; Francisco VEGA SANTOVEÑA, *Bibliografía en español de S. Teresita*, en ABCT 32 (1997).

Para la bibliografía francesa y general hay que retroceder un poco más en el tiempo, en esa misma revista, o consultar la selección que aparece en la voz *Thérèse de l'Enfant Jésus* del *Dictionnaire de Spiritualité*, aparecida en el vol. 15 (Paris, Beauchesne, 1990), coll. 609-611, a cargo de Pierre Descouvemont. Otras revistas, además de las ya citadas, como *Carmelus* o la *Bibliographia internationalis spiritualitatis*, del Teresianum, proporcionan también abundante información bibliográfica sobre nuestra santa.

Por lo demás, es un tema sobre el que se sigue trabajando en estos momentos en diversos lugares, por lo que suponemos que pronto dispondremos de nuevos elencos bibliográficos; aunque la amplia y constante producción escrita sobre la nueva doctora tiende a superar esas relaciones con rapidez.

4. Biografías y estudios

La estrecha relación que existe entre la vida y la enseñanza teológico-espiritual de Santa Teresa del Niño Jesús —más estrecha si cabe que en el caso de otros santos— ha llevado a que algunos de los principales trabajos teológicos sobre ella se puedan considerar, al mismo tiempo y hasta cierto punto, biografías, aunque no se presenten explícitamente como tales; y a la inversa, casi todas las biografías tienen un marcado acento espiritual o incluso teológico-espiritual.

Por otra parte, el carácter autobiográfico de la mayor parte de la producción escrita de la santa carmelita francesa, la riqueza de testimonios que poseemos de la gente que le

12. En varios períodos anteriores existió también ese suplemento, con el título *Etudes et Documents*.

trató, la abundante documentación sobre ella y su entorno, hacen que se puedan reconstruir biografías muy fieles y muy detenidas. Algunos de esos libros, de hecho, aportan bastante poco a lo que dicen los escritos de la propia santa, e incluso pueden llegar a tergiversar su imagen y su espíritu; pero otros trabajos sí tienen indudable interés, aunque incluyan interpretaciones, tanto biográficas como teológicas, discutibles. Nos limitaremos aquí a seleccionar, entre la abundante bibliografía teresiano-lexoviense, algunas publicaciones entre las más interesantes, útiles y recientes.

Entre las obras más conocidas y reeditadas sobre Santa Teresa del Niño Jesús, se encuentran los estudios de dos prestigiosos teólogos: Hans Urs von Balthasar y Marie-Michel Philippon. Las ediciones más recientes que conocemos son: Hans Urs VON BALTHASAR, *Thérèse de Lisieux: histoire d'une mission*, Paris-Montréal 1996; en castellano: *Teresa de Lisieux: historia de una misión*, Herder, Barcelona 1989¹³. Marie-Michel PHILIPPON, *Santa Teresa de Lisieux: un camino enteramente nuevo*, Balmes, Barcelona 1997¹⁴.

Otro trabajo clásico, frecuentemente reeditado y de interés, es el realizado por el conocido académico francés Jean GUITTON, *Le génie de Thérèse de Lisieux*, Éditions de l'Emmanuel, Paris 1995¹⁵; en castellano: *El genio de Teresa de Lisieux*, Comercial editora de publicaciones, Valencia 1996.

Mons. Guy Gaucher, carmelita, actual obispo auxiliar de Bayeux-Lisieux, alma de las ediciones del centenario, promotor principal del doctorado de Santa Teresa del Niño Jesús, y buen conocedor de la santa, ha publicado numerosas obras sobre ella en los últimos tiempos. Destacamos, por su contenido biográfico y teológico, dos: *Así era Teresa de Lisieux*, Monte Carmelo, Burgos 1996¹⁶; y *La Pasión de Teresa de Lisieux*, Monte Carmelo, Burgos 1996¹⁷.

Dos de las biografías más completas que conocemos son: Giorgio PAPASOGLI, *S. Teresa di Lisieux*, Ancora, Milano 1990 (4.ª ed.); y Jean-François SIX, *Vie de Thérèse de Lisieux*, ed. du Seuil, Paris 1975. Este último autor tiene numerosos trabajos sobre la santa, entre los que destacan dos estudios biográficos ya clásicos, base del libro citado, y de los que existe traducción castellana: *La verdadera infancia de Teresa de Lisieux*, Herder, Barcelona 1982¹⁸, y *Teresa de Lisieux en el Carmelo*, Herder, Barcelona 1989¹⁹. Recientemente

13. La versión original es: *Therese von Lisieux. Gesichte einer Sendung*, Köln, 1950.

14. Versión original: *Sainte Thérèse de Lisieux. Une voie toute nouvelle*, Desclée de Brouwer, Paris, 1945. El mismo autor tiene otros libros interesantes sobre nuestra santa; por ejemplo, en versión española: *El mensaje de Teresa de Lisieux*, Balmes, Barcelona, 1960; y *Los dones del Espíritu Santo en Santa Teresa de Lisieux*, Balmes, Barcelona, 1966.

15. La primera versión apareció en 1954, en *Annales de Lisieux*, con el título *Essai sur le génie spirituel dans la doctrine de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus*; tras una sensible ampliación, apareció publicado en 1965 con el título *Le génie de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus*.

16. Versión original: *Histoire d'une vie: Thérèse Martin*, Cerf, Paris, 1982; nueva edición en 1986.

17. En el original francés: *La Passion de sainte Thérèse*, Cerf/DDB, Paris, 1972.

18. Original francés: *La véritable enfance de Thérèse de Lisieux. Névrose et sainteté*, ed. du Seuil, Paris, 1972.

19. Original francés: *Thérèse de Lisieux au Carmel*, ed. du Seuil, Paris, 1973.

te ha aparecido otro libro del mismo autor sobre el final de la vida de Teresa: *Les dix-huit derniers mois de Thérèse de Lisieux*, Seuil, Paris, 1995²⁰.

Una biografía muy difundida, pero también muy discutida, sobre todo por su visión exagerada de las contradicciones sufridas por la santa en el entorno del Carmelo de Lisieux, es la de Maxence VAN DER MEERSCH, en su versión castellana, *Santa Teresita*, Palabra, Madrid 1992²¹.

Además de las numerosas traducciones que vamos reseñando, existen también varias biografías y presentaciones generales de la santa originales castellanas, entre las que destacamos el libro de Mario PARAJÓN, *Santa Teresa de Lisieux*, BAC, Madrid 1987. En versión tanto catalana como castellana, resulta también de interés el libro de Maria COLL I CALVO, *Teresa de Lisieux*, Claret, Barcelona 1992²². Una intencionalidad más teológica, siguiendo el itinerario interior de la santa, tiene el reciente estudio de Àngel DE LES GAVARRRES, *Carisma de Teresa de Lisieux*, Esinsa, Barcelona 1993.

Uno de los primeros estudios de nivel e interés sobre la santa merece todavía ser recordado y citado como acertada presentación general de su doctrina: André COMBES, *Introduction à la spiritualité de sainte Thérèse de l'Enfant-Jésus*, Vrin, Paris, 1948. Otro estudio clásico y recomendable, a cargo de un autor prestigioso, es el de René LAURENTIN, *Thérèse de Lisieux. Mythes et réalité*, Beauchesne, Paris 1972; con una recentísima versión italiana: *Teresa di Lisieux. Vita e attualità*, Queriniana 1997. Otras visiones de conjunto de la espiritualidad teresiano-lexoviense que ofrecen garantías son: Jean DAUJAT, *Thérèse de Lisieux: la grande amoureuse*, Tequi, Paris 1986; Conrad DE MEESTER, *Las manos vacías: el mensaje de Teresa de Lisieux*, Monte Carmelo, Burgos 1996²³; *Dynamique de la confiance. Genèse et structure de la «voie de l'enfance spirituelle» de sainte Thérèse de Lisieux*, Cerf, Paris 1995.

Este último autor ha dirigido una obra colectiva, recientemente traducida al castellano, que puede ser de utilidad también como introducción a la personalidad y enseñanza de la nueva doctora: Conrad DE MEESTER (ed.), *Teresa de Lisieux: Vida-Doctrina-Ambiente*, Monte Carmelo, Burgos 1996²⁴. Otra obra colectiva bastante completa recientemente aparecida, bajo la dirección del «Centre Notre-Dame de Vie», es *Thérèse de l'Enfant-Jésus. Docteur de l'Amour*, ed. du Carmel, 1990.

20. Six se muestra bastante polémico con otros estudiosos en algunos aspectos biográficos de Santa Teresa del Niño Jesús, y presenta unas críticas injustas, a nuestro entender, hacia las hermanas de Teresa.

21. Versión original: *La petite sainte Thérèse*, ed. Albin Michel, Paris, 1947. Existen varios estudios críticos sobre esta biografía; uno de los principales, extensa obra en colaboración, es: «*La petite sainte Thérèse*» de Van der Meersch devant la critique et devant les textes, ed. Saint-Paul, Paris, 1950.

22. En catalán editado por Akribos, Barcelona, 1990. La misma autora tiene otra obra más breve publicada en ambas lenguas, editada por ella misma (1990), con el título: *Un Canto de amor y de juventud: Teresa de Lisieux*.

23. En francés: *Les mains vides: le message de Thérèse de Lisieux*, Cerf, Paris, 1973; nueva edición francesa, en 1988.

24. Original italiano: *Teresa di Lisieux. Vita, dottrina, ambiente*, San Paolo ed., Roma, 1996.

Javier Sesé

Finalmente, en las principales revistas de espiritualidad están apareciendo en estos meses números especiales dedicados a Santa Teresa del Niño Jesús en su centenario. En el momento de escribir estas páginas, podemos hacer referencia ya a las colecciones de estudios aparecidos en «Revista de Espiritualidad» 55 (1996) y «Rivista di vita spirituale» 50 (1996); además de las actas de uno de los congresos celebrados recientemente sobre la santa, publicadas con el título *Thérèse de Lisieux et les missions. «Mission et Contemplation»*, ed. Carmel Afrique-Centre Theresianum, Kinshasa 1996.

Estamos seguros de que estas referencias se quedarán pronto cortas y anticuadas, como consecuencia de la proclamación de Santa Teresa del Niño Jesús como doctora de la Iglesia, pero ya tendremos ocasión de actualizarlas convenientemente.

Javier Sesé
Facultad de Teología
Universidad de Navarra
E-31080 Pamplona
jsese@unav.es